

Список литературы

- 1 Carter R Language and Creativity London 2004
- 2 Graves R The White Goddess A Historical Grammar of Poetic Myth New York 1966
- 3 Sternberg R J (ed) Handbook of Creativity Cambridge 1999
- 4 Williams R Keywords London 1983
- 5 Харитончик З А Способы концептуальной организации знания в лексике языка// Язык и структура представления знания М 1992
- 6 Croft W Cruse D Alan Cognitive Linguistics Cambridge 2004
- 7 Осолокова М Е Соотношение абстрактных и конкретных семантических вариантов слов в лексико парадигматике и синтагматике// Автореф дис канд филол наук М 1985
- 8 British National Corpus электронный справочник

О.В. Дехнич

Белгородский госуниверситет

КОНЦЕПТ ПЛОД (FRUIT) – ИСТОЧНИК МЕТАФОРИЧЕСКИХ ПЕРЕНОСОВ

В когнитивной лингвистике концептуальная метафора - это видение одной концептуальной области (области- мишени) в терминах другой (области - источника) Между источником и мишенью существует набор систематических соотношений (аналогий), которые называют концептуальными проекциями (conceptual mappings) [1]

Плод (фрукт, орех, ягода) является кульминационной стадией развития любого растения в общем и дерева в частности Это не могло не запечатлеться в представлениях наивного наблюдателя что в дальнейшем нашло отражение в культуре народов, и, как следствие, в их языке У англо-говорящих народов ассоциации для построения концептуальных метафорических проекций дают не только плод как общее понятие но и отдельные его типы и виды (фрукты, орехи)

Следующие характеристики и свойства плода/фрукта являются аналогиями на основе которых образуются метафорические переносы

- I Плод как наивысшая точка развития дерева (растения)
- II Форма плода
- III Строение плода (оболочка, мякоть, ядро)
- IV Физическое состояние плода (степень зрелости **зеленый, спелый, переспелый**).
- V Вкусовые качества плода
- VI Эстетическая ценность плода

Исходя из данной категоризации, можно выделить те или иные концептуальные метафорические проекции лежащие в основе языковых метафор с "fruit", "nut", "apple", "peach", "almond", "plum" "prune" и так далее

Fruits (n.): плоды результаты чего-либо, и производные **fruitful (adj.):** плодотворный, плодовитый, производительный, эффективный, **fruitless (adj.):** тщетный, бесполезный, не приносящий результатов **to come/bring/ to fruition, reach fruition.** осуществление, выполнение, реализация (планов, надежд и т п) могут охватывать (концептуальная проекция *results/outcome - fruits*)

а) общественную, экономическую и политическую сферы человеческой деятельности

You see, after years of fruitless labour, Major Hemstead hit a rich deposit [Birmingham c 369]

His government's free-the-market monetarism was beginning to bear fruit [BNC]

In Bahrain. Vice President Dick Cheney said he hoped the US mission will bear fruit by the time he lands here for talks today [The Los Angeles Times]

I trust your investigations have been fruitful [Vincenzi, c 745]

б) мыслительные процессы человека (идеи, планы, мечты, проекты, цели, концепции)

I was just hanging on to see if this nursing idea bore fruit, but if they don't want me I'm not going to beg or plead [Bradshaw, c 163]

she had managed to sound calm, to express regret, not to mention the convent – it would have been fruitless, frustrating even [Vincenzi, c 438]

The child was indestructible she assured herself as he gave brief firm fruitless instruction to one of the procession nannies she hired for her daughter [Kranz c 157]

Мыслительные объекты представляют собой плоды деятельности в рамках конкретной концептуальной проекции ментальный объект – плод [2, с 147]

в) любую область знаний человека

It is not evident how a complete elimination of teleological expressions (concepts defined functionally) from biological theory can be pursued without forsaking a powerful and fruitful conceptual scheme for physiology, morphology, disease and evolution [Berlin, c 3]

And now, twenty years later, Vicotec [a medicine] was bringing all those dreams to fruition [Steel 4. c 281]

г) сферу человеческих отношений (матримониальные отношения, дружба, деловые отношения)

Lyle, this strange partnership of ours may yet bear fruit [Drake c 366]

It was the beginning of a happy, fruitful eighteen years for them [Steel 4. c 39]

The partnership has been almost entirely fruitful [BNC]

д) абстрактные категории

She loved her work she enjoyed the fruits of success [Bright c.326]

е) временной отрезок (в течение которого осуществлялась какая-то человеческая деятельность)

It had been a long, hot, fruitless morning [BNC]

And, giving his mum credit for his stylish success he added 'All the years of saying 'You are not going out like that,' finally come to fruition' [BNC]

Dodging the Halloween parade in Greenwich Village heralds a fruitful evening beginning around 9 p.m. at CBGB's where the latest Sub Pop scallywags are holding court [BNC]

Fruit (n.) – дети, потомки, **fruitful (adj.)** – плодovitый (о человеке), способность к деторождению; **fruitless (adj.)** – бездетный, неспособный к деторождению, бесплодный (концептуальная проекция child - fruit)

She could tell him that their love had borne fruit, that they would soon be parents [Drake, c 348]

Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it [Old Testament c 2]

Сюда также можно отнести концептуальную проекцию *person – fruit*, рассматривая не только физические но и личностные характеристики человека

Е В Рыжкова выделяет базовую метафору *личность – плод* которая по ее словам, «формирует представления о структурной организации моральных качеств человека» определяя здесь в ее терминологии следующие концептуальные метафоры *привлекательный плод → амелиоративный термин (peach → good person)* *непривлекательный плод → пейоративный термин (fruit lemon prune nut → bad person)* [2 с 154] Такое деление на отдельные концептуальные метафоры нам представляется не совсем обоснованным. Во-первых *амелиоративный /пейоративный термин* как домен (область) мишени очень размыт это не нечто конкретное на что осуществляется перенос и само слово «термин» не может входить в обозначение области переноса, во вторых на наш взгляд, это все-таки более мелкие деления концептуальной метафоры *person – fruit*

- *How do you feel? – Like an overripe fruit [Rodgers с 388]*

On anyone else's land you would be burned out and hung from the nearest tree as a macabre fruit to warn other thieves [Rogers с 191]

Lemon, pear apple prune cone nut являются самыми употребительными плодами, лежащими в основе метафорических переносов

Lemon (n.) – (ам сл) простофиля, неудачник (человек, которого легко надуть), неприятный несговорчивый человек, физически привлекательная девушка образуют концептуальную проекцию *person – fruit*

I had to sit there like a right lemon while Ratchet told me in no uncertain terms that I was compromised by the man I lived with [Cole1 с 59]

Необходимо отметить что аналогии при образовании метафор здесь разные. В одних случаях негативные ассоциации связаны в человеческом сознании с кислым вкусом, что приводит к развитию отрицательных оценочных значений у лексемы *lemon* однако лимон обладает пропорциональной красивой формой и ярким цветом кожуры что по нашему мнению дает возможность для существования концептуальной проекции *красивая девушка – лимон ((pretty) girl – lemon)*. К этой группе можно также отнести следующие частные концептуальные проекции *красивая женщина – персик/вишня ((pretty) girl/woman – peach/cherry)* которые можно объединить в одну *красивая женщина – фрукт ((pretty) girl/woman – fruit)*

Well I can honestly say the girl was a peach [Staples, с 58]

Peach (n) – нечто мягкое нежное (концептуальная проекция *body part -fruit*)

soft peach lips seem almost irresistible [Martin с 116]

Из приведенных примеров видно, что в сознании людей все же существует концептуальная связь между источником «плод» и мишенью «женщина» которая «штампует» языковые метафоры по своему образцу, не обязательно «структурируя представления о женщине как о плоде некоего растения» [2, с 133], но структурируя представления о женщине как плоде в общем безотносительно к виду дерева (растения). М Н Лапшина и с Е В Рыжкова замечают, что данная концептуальная проекция входит в концептуальную метафору *Lust is Hunger* [2 3]

Концептуальную проекцию часть тела – фрукт (*body part -fruit*) можно также проследить и в метафорах с лексемой *lemon almond, pear, apple* в этих случаях перенос осуществляется на основе формы плода

Lemon (n.) ам сл - голова

If you had any brains in that big lemon [BNC]

Apple (n.) – лицо зрачок, кадык

*Incensed Debbie advanced threateningly towards the **apple-faced woman** [Cox, с 218]*

My adam's apple gets cold, but that's about it [BNC]

Almond (n.) – глаз

Abruptly she jerked upright on her seat her wide almond green eyes, so often dreamy now full of decision [Pargeter с 5]

Pear (n.) – голова

The 'poire, or in English pear is an obvious subliminal reference to the distinctive shape of the detective's bald head [NBC]

Pear (n.) - живот

The stomach in this subject is pear shaped, with good resolution of the antrum and pylorus

Но самым частотным метафорическим переносом с лексемой 'pear' в этой связи является разновидность концептуальной проекции *person – fruit, figure – pear*

I was beginning to realize that this diet could in fact be a breakthrough for all those who were still left with the typical British pear-shape even after losing weight successfully [BNC]

Помимо этого, аналогия по форме распространяется в случае метафоры с лексемой 'pear' не только на части тела человека, но и на объекты неживой природы, в частности на драгоценные камни (изумруды)

Kezia patted the thin cold hand and looked down with horror at the large pear-shaped emerald flanked by diamond baguettes [Steel 5 с 234]

From a necklace of five huge, pear shaped emeralds, brilliantly graduated in size and mounted in thick crusts of diamonds hung a pendant fashioned from a single giant pear shaped emerald, and emerald almost the length of her little finger [Kranz 2 с 68]

Достоинство изумруда в изделии повышается, если он имеет форму груши

Очевидно, что данный перенос по форме является продуктивным и может относиться ко всему, что напоминает грушу

To go pear-shaped - не сложиться, не западиться (концептуальная проекция *results/outcome - fruits*)

He had left a letter for Chantel telling her where all the money was hidden in case it went pear-shaped [Cole 1, с 329]

Яблоко можно считать прототипическим фруктом у англоговорящих народов в силу формы, вкусовых и полезных качеств плода, относительной неприхотливости при росте самого дерева, следовательно широкой географии распространения, эстетической ценности цветущей яблони. Это даже можно проследить на эмпирическом материале

In the sense that apple has the same relationship to fruit as dog has to animal that relation is of the sort is known as 'many-to-one' [BNC]

Здесь также можно выделить несколько концептуальных проекций

Apple (n) – зеница ока (в составе концептуальной проекции *person – fruit*)

34) She was his golden child, the apple of his eye [Cole 2, с 259]

To be the apple of one's eye – уже устоявшаяся идиоматическая единица, однако здесь четко прослеживается аналогия, дающая основу концептуальной проекции

Apple (n) – большой город, в частности New York (концептуальная проекция *results/achievements/outcome fruits*)

35) Cycling in Big Apple poses a mortal danger even to veterans [BNC]

Apple (n) – неуклюжий, неловкий человек, плохой человек (концептуальная проекция *person - fruit*)

Once in the corridor Wladek felt isolated and terrifyingly conspicuous in his out-of-date suit an apple placed on a pile of oranges [Archer 2 с 79]

Данное значение *apple* – неуклюжий неловкий человек зафиксировано в словаре [САС] как самостоятельное, однако оно неоднократно встречается в противопоставлении с апельсинами в значении чего-то неподходящего. Как заметила Бассок, «яблоки и апельсины являются отличным примером пары равнозначных сущностей, то есть яблоки и апельсины обладают характеристиками, на основании которых их легко сравнивать (цвет, вкус, форма и т.п.)» [Wisniewski, Bassok, с 208 209] и соответственно противопоставлять. Это дает возможность предполагать появление новой фразеологической единицы **(to be) an apple on a pile of oranges** в значении *something out of place*, пока не зафиксированной в словарях

The rotten apple injures its neighbours [BNC]

Plum (n) – потомок, отпрыск (концептуальная проекция *child- fruit*)

What about the delicious plum now ripening on the Ben Issachar family tree [BNC]

Plum (n) – 1) лакомый кусочек нечто самое лучшее, 2) доходное место, выгодный заказ или предложение (концептуальная проекция *prosperity - fruit*)

This was the moment she had dreamed of time and again, the ripest of plums in her lap [Bright, с 321]

Plum (adj) – полный, тучный (о человеке) (концептуальная проекция *person - fruit*)

His face was fat and plum [BNC]

To have a plum in one's mouth – умение грамотно говорить, обладать соответствующими манерами (концептуальная проекция *results/achievements - fruits*)

As a result it is hardly surprising that everything from Patches to the Daily Telegraph employs at least one rock correspondent, from a teenage school-leaver in doorstep Nikes and a back-to-front baseball cap to some affable dilettante with a plum in his mouth and old school tie [BNC]

Excuse me? There was a plum and a half in her mouth [Staples, с 79]

Prune (n) – (слива (плод)) – неприятный человек, простофиля (концептуальная проекция *person - fruit*)

43) The young prune wears his tie crooked, and I keep expecting the policeman to lean forward and straighten it [BNC]

Prune (n) – (чернослив) – старуха, женщина у которой много морщин, сильно загоревшая женщина (концептуальная проекция *woman – fruit*)

You'll shrivel like a prune, and get bitter and angry and mean and your insides will turn ugly [Steel 1. с 122]

Expect that dried up old prune sat next to yer is your wife [Shaw, с 225]

Одной из самой употребительной «метафорой плода» является метафора с лексемой «nut»

Здесь выделяются две большие группы метафор и несколько мелких групп. Первая большая группа носит в основном пейоративный характер и обозначает нечто связанное с сумасшествием, ненормальным состоянием психики (концептуальная проекция *person - fruit*) (*motorcycle nut* – человек помешанный на мотоциклах, *health nut* – человек помешанный на здоровом образе жизни, *nut house* – сумасшедший дом, *nut case* – сумасшедший, одержимый, *to be nuts* – быть психически ненормальным, не в себе *to be nuts about smth* – сходить по чем-либо/кому-либо с ума, *to drive smb nuts* – сводить кого-либо с ума)

Даже метафора «*health nut*» – человек одержимый здоровым образом жизни на первый взгляд несет положительный заряд, но данный индивид слишком усердствует в своем старании оставаться здоровым и лишает себя определенных ценностей жизни – семьи, общения с друзьями и т.д.

“You might call me a health nut” Harold replied ‘I have never smoked or drunk I was always in bed and sound asleep by ten o’clock And I’ve always walked three miles a day rain or shine’ [Readers Digest]

Вторая большая группа основана на аналогии, непосредственно базирующейся на «физических» качествах ореховой скорлупы. Это группа в основном носит амелиоративный характер, означая крепость духа, силовую авторитет, жесткую репутацию (концептуальные проекции *person – fruit*) (*hard nut/tough nut* – «крепкий орешек», «крутой» главарь, жесткий человек, *hard nut expression* – «крепкое словцо» (концептуальная проекция *results - fruits*), *nutter* – иметь репутацию крутого и смешанное значение *to be a bit of a nutter* – быть сумасбродным сочетает в себе качества первой и второй группы)

Barry wondered what all the hard nuts (главарю) would think if they knew that Joey was a beast and the worst kind of beast at that [Cole 2 с 99]

All the girls liked Barry because he was a hare/ man with the rep of a nutter (перенос «крутого») [Cole 2, с 28]

Количественные показатели представлены такими метафорами как «*to put it in a nutshell*» (вкратце, короче говоря) или «*for nuts*» (совсем, совершенно). Скорлупа ореха служит в данном случае эталоном размера *being small – nutshell*

So, what you are telling me is, we tell them the truth but not the whole truth? Is that it? - ‘In a nutshell yes [Cole 2 с 428]

В процессе метафоризации затронуты и вкусовые качества ореха «*sweet as a nut*» в значении «покладистый, сговорчивый» и «ничего не подозревающий» (концептуальные проекции *person – fruit*)

I’ll clear it with Ivan – he’ll be sweet as a nut once I explain [Cole 2 с 223]

Метафорическая модель ПЛОД включает не только плод как целую сущность, конкретный вид плода, но и его структурные элементы – скорлупа (*nutshell*) и ядро (*kernel/core*) в свою очередь дающие аналогии для образования большого числа метафорических переносов. Следующие качества и свойства ядра (косточки, зернышка) лежат в основе концептуальных проекций

I Пространственное расположение ядра относительно всего плода – центральное

II Физическое состояние ядра – твердость, упругость

III Процесс развития самого ядра, т.е. зарождение нового дерева (растения)

Согласно этому можно выделить две основные концептуальные проекции *kernel/core* – *essence*, *kernel/core* – *center* *core* – *hardness*, *kernel* *embryo*

Из анализа фактического материала следует, что языковые метафоры в основе которых лежат данные проекции, могут относиться к следующим сферам человеческой деятельности и окружающим его предметам

Core (n.) – сердцевина, ядро (плода)

Kernel (n.) – зернышко (плода), сердцевина (плода), ядро (ореха и т.п.)

а) центральная часть материальных объектов или их скопления (концептуальная проекция *kernel/core* – *center*)

And the core of his great art collection was three railroad cars packed with treasures plundered from Jewish owners [Healey, c 141]

An optical fibre has a core (made from glass or clear plastic) and a cladding all encased in a tough protective sheath [BNC]

б) деятельность человека (концептуальная проекция *kernel* – *essence*)

the ferocious changeability that has been the very kernel of Chopin playing [BNC]

в) мыслительная деятельность человека и мыслительные объекты (концептуальная проекция *kernel* – *essence*)

This is surely the kernel of the argument that there is an unrecognized potential in the library situation which capable of much greater development [BNC]

If there is a doubt as to its meaning, the question will usually have at least a central kernel of meaning that is relatively clear [BNC]

г) сам человек его строение, психические и физиологические процессы (концептуальная проекция *kernel* – *essence*)

The kernel of the unconscious system is the whole set of instinctual wish-impulses which maybe represented to consciousness by dream images [BNC]

д) чувства и эмоции человека, его душевное состояние (*core* – *essence*)

I think what radical feminism has done is popularized that and taken it out on the streets and provided a core of anger and rage and has mobilized women [BNC]

В следующих примерах можно рассматривать даже концептуальную проекцию *core* – *soul/heart*

58) *But her mother seemed shaken to the core [Bright c 144]*

tiny limbs had caused something to melt deep inside where the hard core sat [Bradshaw, c 441]

е) социальная политическая и общественная сферы человеческой деятельности (*core* – *center*, *core/kernel* *essence*)

Mr Rumsfeld had promised a war of the kind no one had ever seen before full of hi-tech surprises and breathtaking Special Forces raids that would go straight to the core of the regime [The Guardian, March 28, 2003]

A gentleman to the core and by nature fond of my gentle sex [Drake, c 152]

What is, in essence the kernel of Christian truth that is non negotiable and what is expendable? [BNC]

ж) Сфера человеческих отношений (дружба любовь бизнес) (core - essence)

It didn't matter how often they told themselves that they could go on Something else now ruled The core was dead [Crichton с 368]

з) характер и поведение человека (core/kernel - essence)

Perhaps it was to add an appealing air of fragility to her black and white beauty with its core of willful steel [Strutt p 119]

It was because he knew instinctively that somewhere in this story lay the kernel of what true dignity' is [BNC]

и) абстрактные сущности (kernel/core essence)

In a sentence the kernel of the criticism is that foreign aid tends to serve narrow donor interests [BNC]

John McGahern on the other hand writes speaks and thinks in a style that is so sparse it defies anyone to deny the truth as its core [BNC]

к) образование (core – essence)

Approximately 95% of lecture material is compulsory core [BNC]

л) планеты (core – center)

It [oil] is actually a product of the earth's core, and not of the living organism at all [BNC]

Kernel (n.) – зародыш

а) мыслительная деятельность человека (концептуальная проекция kernel embryo)

These four aspects of early metaphor are closely tied to bodily and sensorimotor processes and are hypothesized to form the kernel of mature creative thought [Kovecses с 238]

Очевидно что данная концептуальная проекция продуктивна и для других и для других сфер человеческой деятельности

Core (adj.), kernel (adj) – главный основной, центральный (kernel/core – center)

а) Экономическая политическая и социальные сферы человеческой жизни

core teams are made up almost exclusively from social workers and community mental handicap nurses [BNC]

The administrators hope to salvage core businesses [BNC]

б) абстрактные сущности

This may indicate that the conflict has been over peripheral that a core belief in a transcendent power could retain its plausibility untouched by changing conceptions of the physical world [BNC]

в) географические объекты

It is also seeking an expansion of pinewoods in the core areas of Deeside Strathspey and the River Beauty [BNC]

г) сфера образования

Joan s just said she thinks she knows someone that s in core lectures that comes up from our way [BNC]

Core (adj.) – прочный, жесткий (core – hardness, toughness)

а) Экономическая политическая и социальные сферы человеческой жизни

This act aimed at combating unemployment in depressed areas was sponsored by a single Democratic Senator Paul Douglas and was provoked by the hard core unemployment in south Illinois his home estate [BNC]

б) сам человек или скопление людей

you have this staunch hard core group of fans that really bring things like that to a head that really make it happen for you [BNC]

He stuck around with some of the hard core reformers after that [Steel 5 с 214]

Из анализа практического материала видно что лексема **core** используется гораздо шире чем **kernel** однако обе лексемы в большинстве случаев используются для наименования центральных главных частей предметов события любого рода деятельности и так далее В целом данную метафорическую модель в составе более крупной метафорической модели ПЛОД можно считать продуктивной в отношении представления структуры большого числа объектов материального и идеального мира что объясняется прототипичностью концепта ПЛОД в сознании человека Он легко «извлекается» как частично так и полностью при образовании концептуальных проекций

В заключение стоит отметить что плоды как часть растительного объекта «дерево» оказываются наиболее продуктивными в качестве эталонов формы, размера, текстуры Функция метафоры сводится не только номинированию объектов на основании их внешних признаков но и на основании их качественного внутреннего содержания и состояния на момент роста

Наиболее распространенными концептуальными проекциями по аналогии с фруктами являются *person – fruit* как ее разновидность *child – fruit, results/achievements – fruits, body part – fruit* Большинство метафор носит явно выраженный антропоцентрический характер, затрагивая различные сферы человеческой деятельности или напрямую номинируя человека и части его тела иногда называя артефакты которые есть не что иное как результат человеческого труда

Таким образом, рассмотрение концептуальных проекций – метафор с лексемой 'fruit' подтверждает существование базовой концептуальной метафоры PEOPLE ARE TREES

Список литературы

- 1 Kovecses Z Metaphor A Practical Introduction L 2002
- 2 Рыжкова Е В Метафора флористического круга в английском языке Дис канд филол наук СПб 2001
- 3 Лапшина М Н Семантическая эволюция английского слова СПб 1998